

Circular Ref: 2022/0014

Date: 31 August 2022

新冠相关的港口检疫隔离 – 谁来承担时间损失？

在最近的 *LMAA arbitration ((2022) 1113 LMLN 2)* 一案中，就港口检疫隔离导致的时间损失由哪方承担进行了裁决。该案是新冠相关案件中最早获得仲裁裁决的案件之一，提出了一些事实分析和举证责任相关的有趣论点。

案件事实

- 2020 年 3 月，新冠疫情爆发的最初阶段，原告船东将涉案船舶以修订过的 NYPE 格式期租合同出租给被告，租期为 65/70 天，在南美装货，之后在远东卸货并还船。
- 2020 年 4 月 12 日，船舶抵达装货港，水手长新冠检测呈阳性。该船舶被港口卫生局隔离至 2020 年 5 月 1 日。
- 2020 年 4 月 12 日开始，承租人停租，船东对这段期间的租金损失索赔 275,108 美金。承租人以检疫隔离是因交船前船舶和船员原因导致而提起反诉损害赔偿。
- 双方争议提交伦敦仲裁，双方根据仲裁条款指定了自己的仲裁员。

租约关键条款如下：

Clause 15

That in the event of the loss of time from default and/or deficiency of men including strike of officers and/or crew or deficiency of ... stores, fire, breakdown or damages to hull, machinery or equipment, grounding, detention by average accidents to ship or cargo, dry-docking for the purpose of examination or painting bottom, or by any other cause preventing the full working of the vessel, the payment of hire shall cease for the time thereby lost ...

第 15 条

由于船员人数不足和/或不履行职务，包括高级船员和/或船员罢工引起的，或物料.....不足，火灾，船壳或机械或设备的损坏，搁浅，船舶或货物发生海损事故导致船舶扣押，检验或油漆船底而使船舶入干坞，或其他原因导致船舶不能充分工作而造成的时间损失，租金支付应在此损失的时间内停止...

Clause 78 – Pestilence and Illness

Normal quarantine time and expenses to enter port shall be for Charterers' account. Any extra time or detention and/or expenses for quarantine due to pestilence and illness of the vessel's Master, Officers and crew shall be for Owners' account but if quarantine detention is due to the vessel having been sent by Charterers to an infected port, such detention time and expenses shall be for Charterers' account.

第 78 条 - 瘟疫和疾病

通常的入港检疫时间和费用由承租人承担。任何由于船舶的船长、高级船员和船员的瘟疫和疾病产生的额外的时间损失或延滞和/或费用应当由船东承担，但是，若检疫隔离是因按照承租人指示进入疫情港口的，则该情形下的延滞时间和费用应当由承租人承担。

Clause 114

Notwithstanding anything in this charter to the contrary, in the event that, at any time during the currency of this charter, the vessel suffers any loss of time (directly or indirectly) in connection with procedures (including, but without limitation, inspections and/or quarantine and/or disinfection) imposed on the vessel, cargo or officers/crew by any port authority or other authorized authority, body or agency, in order to combat avian influenza (or other similar disease) (influenza procedures), the vessel shall not be off hire for any such loss of time and any such loss of time (and the consequences of any such loss of time) shall be for charterers account and, irrespective of whether or not there has been any loss of time charterers shall be liable for the cost of all such influenza procedures which may be charged to or levied against the vessel or owners or officers/crew or cargo **provided always that the vessel shall be off hire in respect of any such loss of time and shall be responsible for all influenza procedure costs which arise solely as a consequence of the vessel's or officers/crew's history prior to delivery under this charter** [emphasis added] ...

第 114 条

不论本租约是否有任何相反约定，任何情况下，在本租约期间，船舶因为港口当局或其他授权机构为防治禽流感(或其他类似疾病)对船舶、货物或高级船员/船员实施(流感病毒)检疫程序(包括且不限于检验和/或隔离和/或消杀)而遭受任何时间损失(直接或间接)，

船舶不得因任何此类时间损失而停租，且任何此类时间损失（以及任何此类时间损失导致的后果）应当由承租人承担，并且不论是否存在时间损失，承租人应当承担所有此类检疫程序的费用，这些费用可能会向船东或高级船员/船员或货物收取或者征收，前提是由于且唯一的缘由是船舶的高级船员/船员在交船前已经染疫并引起后续隔离检疫，而造成船舶因此类时间损失停租并承担所有检疫程序费用...

仲裁庭对事实的裁定

仲裁庭确认以下事实：

- 2020 年 3 月 16 日，船上记录表明三管轮出现“干咳”症状。
- 3 月 21 日、22 日、27 日以及 30 日，船上医疗日志陆续记录了“干咳”症状。
- 3 月 28 日，船长按规定提交了船舶抵达前的文件，包括医疗日志摘要以及健康声明，宣称船上没有病人。
- 最后一次的船员上岸记录是在 2019 年 10 月 29 日，应港口要求，该信息随三管轮医疗症状记录一同递交。
- 当地时间 4 月 12 日 0610 时，船舶抵达装货港并递交了装卸准备就绪通知书（NOR）。港口代理确认 NOR 并通知最早的靠泊计划安排在 4 月 15 日。
- 4 月 16 日，因为三管轮症状的问题，港口当局不同意为此船发放检疫证明，之后安排其他船舶先行靠泊。
- 4 月 17 日，港口当局对 20 位船员进行了 IgM 和 IgG 抗体检测，发现水手长抗体阳性。船舶被要求隔离 14 天。
- 4 月 22 日，在船东的坚持下，水手长再次进行了核酸检测，结果为 IgG 抗体阴性，但 IgM 抗体阳性。
- 5 月 1 日，船舶被解除强制隔离，港口下发检疫证明。
- 仲裁庭审议专家证据。
 - 船东和承租人各自委托专家，就装货港采取的检测程序以及港口当局采取措施的合理性提出专家意见。
 - 船东委托的专家认为，由于错误的检测要求导致了不必要的延滞，并且对检测的分析以及结果的理解皆不专业。他们认为，抗体检测显然是个假阳性。如果真有感染，其他船员也会产生相应症状，或者至少出现抗体阳性反应。另外，对船员是否有新冠病史也没有查证。

- 承租人委托的专家认同港口当局的决定以及对船舶到达前提供医疗日志的要求。

双方论点

- **船东论点**，船东称条款 114 条的效力优先于条款 15 和 78 条。此外，船东认为承租人也有默示保证义务，检疫这个结果是遵循了承租人的指示而造成的，船东根据默示赔偿提出索赔。
- **承租人论点**，承租人认可条款 114 条的阐述，但根据该条的最后两行的除外情形据理力争，认为船员的医疗病史记录导致了后续检疫。承租人也同意他们对该除外情形有举证责任。承租人辩称，鉴于港口对船员采取的措施，他们可以根据第 15 条停租。此外，承租人还援引条款 78 条进行了抗辩。

仲裁庭裁决

a) 条款 114 条并入“*不论租约是否有相反约定*”（*Notwithstanding anything in this charter to the contrary*）的措辞，仲裁庭认为，当事人双方的意图是，该条款作为“*complete code*”以约定承租人支付租金的责任以及承担基于事实进行的相关费用，故，条款 15 和 78 条不适用。最后，在没有任何歧义的情况下，“*不利制定者解释原则*”（*contra proferentem*）与本案无关，没有必要暗示进一步的说辞来辩论，偏离了该条款原本的简单解释。

b) 仲裁庭认为 114 条的除外情形有利于承租人，因此，承租人必须承担举证责任，证明检疫隔离程序是医疗日志的病史直接导致的。分析事实可知，三管轮检测呈阴性，那么导致检疫隔离措施的唯一原因就是水手长的阳性检测结果，否则港口会下发检疫证明。由此得出，隔离并不是因为交船前的医疗日志的病史造成的，因此承租人不能援引 114 条的除外情形。

c) 故，仲裁庭认为承租人应当承担检疫隔离这段时间的租金。船东有权索赔这笔费用。

ALCO 抗辩险部门（FDD Department）为客户提供如下建议：

a) 所有案件都围绕着举证责任以及当事人证明其案件的能力展开。仅仅通过解读一个条款，争议通常是不明确的，需要专家意见的协助。

b) FDD 抗辩险部门 24 小时全天候可协助客户讨论举证责任和举证标准问题。

以上由 Andrew Liu & Co., Ltd 编译，应以英文为准！

信息来源：Andrew Liu & Co., Ltd www.andrewliu.com.hk

Andrew Liu & Co., Ltd